С.К. ВОРОНОВА, Н.А. ПАСКОВА
(Иркутск)

ЦЕННОСТНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ КОНЦЕПТА "MEMORY" В ПРОИЗВЕДЕНИИ СТИВА УОТСОНА "BEFORE I GO TO SLEEP"

Анализируется ценностная составляющая концепта "memory" в произведении Стива Уотсона "Before I Go to Sleep". Материалом для исследования послужили оценочные суждения частично потерявшей память главной героини произведения, актуализирующие отрицательные ощущения и чувства человека, не способного хранить информацию в своем сознании. В результате выявляются оценочные смыслы, формирующие ценностную составляющую анализируемого концепта.

Ключевые слова: *когнитивная лингвистика, концепт, оценка, оценочное суждение, ценностная составляющая концепта, память.*

Концепты уже довольно продолжительное время являются объектом внимания лингвистов. Это основная категория когнитивной лингвистики, которая, по мнению Е.С. Кубряковой, открывает широкие перспективы видения языка во всех его разнообразных и многообразных связях с человеком, с его интеллектом и разумом, со всеми мыслительными и познавательными процессами, им осуществляемыми, наконец, с теми механизмами и структурами, что лежат в их основе [3, с. 3].

Подходы ученых к определению концепта разнятся между собой в той или иной степени, подтверждением чему может служить обзор различных точек зрения, предлагаемый З.Д. Поповой и И.А. Стерниным в их монографии «Когнитивная лингвистика». Однако, по мнению указанных авторов, суть этих многочисленных определений может быть сведена к следующему: концепт – это ментальная единица, отражающая общечеловеческий познавательный опыт об определенном фрагменте действительности. Предлагаются также разные модели представления структуры концепта, в которой большинство исследователей вычленяют образ, информационно-понятийное ядро и некоторые дополнительные признаки, формирующие интерпретационное поле [6, с. 104–106].

В своем исследовании мы вслед за В.И. Карасиком понимаем концепт как многомерное ментальное образование, в составе которого выделяются образно-перцептивная, понятийная и ценностная стороны [1, с. 28]. Поскольку методика концептуального анализа в отечественной лингвистике разработана достаточно детально, мы не будем описывать ее в данной статье, но считаем необходимым провести краткий обзор работ, посвященных изучению концепта «память», т.к. он является непосредственным объектом нашего исследования.

К изучению памяти обращаются ученые разных профессий: врачи (неврологи и нейропсихологи), психологи, философы, а также лингвисты. Языковедов в первую очередь интересует исследование понятия и концепта «память». Следует отметить, что большинство работ отечественных лингвистов, с которыми нам удалось ознакомиться, посвящены изучению концепта «память» на материале русского языка. Остановимся на наиболее значимых, на наш взгляд, моментах, имеющих отношение к теме данной статьи.

Л.С. Муфазалова, исследуя концепт «память» в русской языковой картине мира, квалифицирует его как этический концепт, анализирует вербализующие его языковые единицы на материале лексикографических источников и определяет структуру его лексико-семантического поля в системе русского языка. Оценочную составляющую концепта автор определяет на основе анализа соответствующего ассоциативного поля в «Русском ассоциативном словаре». Эта составляющая включает в себя положительные (хорошая, вечная, долгая, феноменальная и т.п.) и отрицательные (плохая, дырявая, девичья, короткая и т.п.) оценки памяти. Рассматривая русские пословицы и поговорки, эксплицирующие концепт «память», автор приходит к выводу о семантической соотнесенности этических концептов «память», «совесть», «долг» и «правда», а также о том, что память является не только носителем и накопителем информации, но и нравственным регулятором жизни человека [4].

Существует целый ряд работ, посвященных изучению репрезентации концепта «память» в произведениях разных авторов в разные периоды. Например, О.В. Шаталова в своем диссертационном исследовании рассматривает концепт «память» в лингвокультурном аспекте и анализирует особенности его

© Воронова С.К., Паскова Н.А., 2017

вербализации в текстах русской элегической поэзии первой трети XIX в. [10]. В статье С.М. Карпенко «Концепт “память” в поэтической картине мира Н.С. Гумилева и А.А. Ахматовой: сопоставительный аспект» представлен сопоставительный анализ концепта «память» в творчестве двух поэтов Серебряного века, где автор моделирует межтекстовые ассоциативно-смысловые поля, позволяющие выявить разные смысловые грани исследуемого концепта и индивидуально-авторские особенности ассоциирования [2]. А.Е. Шапиро рассматривает сходства и различия в понимании концепта «память» в романах В. Набокова «Ада, или Радости страсти» и «Прозрачные вещи» и в трактате А. Бергсона «Материя и память» и анализирует основные функции памяти в интерпретации обоих авторов. Отмечается, что у А. Бергсона разграничиваются понятия «память» (психофизический процесс) и «воспоминание» (психологический процесс), а В. Набоков в своих произведениях говорит о творческой памяти, позволяющей не только вернуться в прошлое, но и чувственно пережить его заново [9].

Определенный интерес представляет исследование модификации концепта «память» в лингвокультурном пространстве Интернета, предпринятое И.В. Пожидаевой, где делается акцент на существовании двух модификаций памяти: человеческой и компьютерной. Автор приходит к выводу о том, что в настоящее время когнитивные модели *память как орган* и *память как вместилище* начинают существовать в новой информационно-коммуникативной среде, приобретая новые свойства, а «технологизация» процесса запоминания вызывает определенные изменения в когнитивных параметрах языковой личности [5].

Проводятся и сравнительные исследования концепта «память» на материале разных языков. Среди подобного рода работ отметим кандидатскую диссертацию М.Г. Сабадашовой, посвященную комплексному сопоставительному анализу способов объективации семантического единства «память / забвение» и “memory / oblivion” в русской и английской лингвокультурах, в результате чего выявляются отличительные черты данных лингвоконцептов и определяется их этнокультурная специфика [8]. Здесь автор различает биологическую (психофизиологическую) память, которая противопоставляется забыванию, и культурную память, обладающую оценочными, аксиологическими свойствами и противостоящую забвению. Оценочные коннотации семантического единства «память / забвение» рассматриваются в упомянутой диссертации в его паремиологическом и афористическом представлении. На основании анализа функционирования указанного семантического единства в научном и религиозном дискурсах автор делает вывод, что память оценивается с точки зрения морально-этических и религиозных норм, создающих определенную прескрипцию: следует помнить о добре и забывать о зле. Иная стратегия порождает и иную модальность: помнить то, что выгодно, что ведет к успеху, и забывать то, что помнить невыгодно. Принципы вежливости также предполагают демонстрацию хорошей памяти относительно эпизодов прошлого, приятных адресату, и проявление забывчивости относительно неприятных эпизодов.

Проведенный нами обзор работ убеждает в том, что концепт “memory” в англоязычной картине мира фактически не изучался, особенно в плане его ценностной составляющей. Данное обстоятельство, а также тот факт, что память является одной из важнейших категорий мыслительной деятельности человека, играющей огромную роль в его жизни, определяют актуальность и новизну предпринятого нами исследования.

Выбор романа современного британского писателя Стива Уотсона “Before I Go to Sleep” («Прежде чем я усну») [16] в качестве материала исследования также не случаен. Главная героиня романа Кристина Лукас, женщина 47 лет, в результате травмы головы страдает необычной формой амнезии. Просыпаясь утром, она чувствует себя либо ребенком, либо молодой девушкой. Она не помнит свою прошлую жизнь на протяжении почти 25 лет. Ее память способна удерживать информацию в течение дня, до того как она ляжет спать. А назавтра все повторяется снова.

Произведение написано от лица главной героини, которая по совету своего врача начинает вести дневник, записывая в него все события прошедшего дня, что постепенно способствует улучшению ее состояния и восстановлению памяти. Поскольку много места в дневнике отводится описанию чувств и переживаний героини в связи с отсутствием памяти, в нем содержится большое количество оценочных суждений о том, что такое память и насколько она важна для человека. Данный материал представляет несомненный интерес для лингвистов в плане изучения ценностного аспекта концепта “memory”.

Прежде чем обратиться к анализу оценочной составляющей указанного концепта, необходимо кратко охарактеризовать его понятийную составляющую, формируемую определенными концептуальными признаками.

Для выявления ядерных признаков концепта "memory" мы проанализировали словарные дефиниции имени данного концепта из авторитетных англоязычных толковых словарей. Приведем для примера некоторые из них:

- Memory is your ability to remember things [12];
- Memory is the things learned and kept in the mind [14];
- Memory is the faculty by which the mind stores and remembers information [15];
- Memory is the part of the brain that stores what you remember [11];
- Memory is an event or experience that one remembers from the past [13].

Семантические компоненты значения, отраженные в словарных дефинициях, позволяют нам выделить следующие когнитивные признаки исследуемого концепта:

– 'человеческая способность' / 'дар' (human ability / faculty);

– 'хранение в мозгу информации' (keep / store in mind);

– 'воспроизведение в мозгу информации' (bring back into mind)

– 'содержание хранимой в мозгу информации' (the things / events from the past / experience kept in the mind);

– 'часть мозга, в которой хранится информация' (the part of the brain that stores).

Переходя к анализу оценочной составляющей концепта, отметим, что каждый из перечисленных выше признаков может получать ту или иную оценку по различным параметрам. Оценка – это суждение о ценности, содержащее субъективный компонент, т.е. субъективное выражение значимости предметов и явлений окружающего нас мира, а также нашего внутреннего мира для нашей жизни и деятельности. Нечто имеет для человека определенную ценность в зависимости от того, какую роль оно играет в его жизни: доставляет ему удовольствие или страдание, делает его жизнь более комфортной или, наоборот, создает неудобства, приносит ему пользу или вред и т.п. Эти оценочные смыслы, проходя процесс категоризации и концептуализации, становятся неотъемлемой составляющей концептов.

Понятие ценности занимает одно из важнейших мест в нашей картине мира. Восприятие мира с точки зрения ценностных установок, безусловно, отражается в языке на разных уровнях, в том числе в суждениях и высказываниях, основывающихся на системе общечеловеческих, национальных, групповых, а также индивидуальных ценностей.

Известно, что зачастую мы реально оцениваем некоторые вещи и явления только тогда, когда лишаемся их. Вспомним русские поговорки: *Что имеем – не храним, потерявши – плачем; Не так хорошо с вами, как плохо без вас*. Многочисленные примеры также свидетельствуют о том, что человек обычно не высказывает положительную оценку того, что соответствует норме, а, как правило, обращает больше внимания на то, что его не удовлетворяет, мешает ему нормально существовать, вызывает неприятные ощущения. Этот факт объясняет общее превалирование отрицательных оценок над положительными фактически во всех языках.

В обыденной жизни мы оцениваем память по шкале 'хорошая – плохая' в зависимости от нашей способности удерживать информацию в сознании. Что же касается анализируемого произведения, то в нем ситуация выходит за рамки обычной: женщина, частично потерявшая память, начинает осознавать, что этот феномен значит для человека. При этом фактически все суждения героини романа выражают отрицательные оценочные смыслы, поскольку в них отражаются ее ощущения, чувства, мысли о том, как плохо, неудобно и даже невозможно жить, не помня бóльшую часть своей прошлой жизни. Мы полагаем, что, выявив эти отрицательные смыслы, можно далее логически вывести положительные оценки, формирующие ценностную составляющую концепта "memory".

Как показал проведенный нами анализ примеров, в романе Стива Уотсона "Before I Go to Sleep" оценке подвергается в первую очередь роль памяти в жизни человека, ее значимость для функционирования личности. Объем проанализированного материала составил 372 страницы, из которых было отобрано более 200 примеров, представляющих собой оценочные суждения о памяти. На основе их интерпретативного и когнитивного анализа нам удалось выделить 16 оценочных признаков концепта "memory".

1. Отсутствие памяти делает человека неполноценным, очень уязвимым. Человек без

памяти превращается, по существу, в ребенка, неспособного функционировать нормально, на него любой может повлиять так, как захочет. Кристин Лукас говорит о себе: *I am an adult but* ***a damaged one****. ...* ***I am as vulnerable as a child*** (с. 34)*; *I am* ***the perfect person on whom to cheat*** (с. 237).

2. Отсутствие памяти лишает человека самостоятельности. Героиня осознает, что она не что иное, как обуза для окружающих ее людей, инвалид, который нуждается в постоянной опеке: *I must be a dreadful* ***burden*** *to you* (с. 77); *My condition has placed an impossible* ***burden*** *on us all* (с. 283); *I* ***need to be spoon-fed*** (с. 168).

3. Человек, лишенный памяти, не способен ставить цели в жизни и достигать их. Вспомнив, что когда-то она написала книгу, Кристин понимает, что тогда у нее были цели в жизни, она шла к ним и имела успех: *... I had been someone, someone with a life,* ***someone with goals and ambitions, and achievement*****s** (с. 99). Теперь, лишившись памяти, она не способна на это: *I realized I* ***do not have ambition****. I cannot* (с. 170).

4. Человек, лишенный памяти, не способен строить планы на будущее. Именно память делает нашу жизнь целостной, где все имеет свое начало и продолжение, причины и следствия. Когда человек теряет память и какая-то часть его жизни бесследно исчезает, остаются какие-то отдельные эпизоды, не связанные друг с другом, он не в силах оценивать свои поступки, связывать прошлое с будущим, строить какие-либо планы. У главной героини произведения есть только смутное представление о настоящем, у нее нет опоры на прошлое, она не живет, а существует, перескакивая с одного момента или события жизни на другой: *It's* ***not life,*** *it's* ***just an existence, jumping from one moment to the next*** *with* ***no idea of the past,*** *and* ***no plan for the future*** (с. 208).

5. Человек, страдающий провалами в памяти, порой не в состоянии выполнять самую элементарную работу. Даже такие повседневные дела, как ведение домашнего хозяйства, пугают Кристин: ***Domesticity has so many dangers*** *for someone without a memory...* (с. 131).

6. Лишившись памяти, человек теряет и свое окружение (друзей, родственников, коллег и т.д.). Героиня романа видит, что на данный момент с ней остались только ее муж, который, возможно, продолжает любить ее, и лечащий врач, которым движет лишь профессиональный интерес. Она вспоминает свою подругу, но почему-то ее нет рядом. Она полагает, что ее друзья покинули ее, так как с ней скучно и сложно общаться: *Who would miss me? My husband. A doctor, perhaps, though to him I am only a patient. But there is no one else.* ***Can my circle have drawn so tight? Did my friends abandon me, one by one?*** *How quickly I would be forgotten...* (с. 144); *I have nothing, now.* ***No one I can trust. No one I can turn to*** (с. 245).

7. Отсутствие памяти лишает человека свободы. Невозможно ощущать себя свободным, когда нет порядка в мыслях. А при нарушении памяти этого порядка в принципе быть не может: *I* ***felt trapped,*** *as though there was no way out,* ***my mind skittering from one thing to another, searching for freedom and release*** (с. 159). В конце концов Кристин начинает подозревать, что человек, живущий с ней, обманывает ее, говорит ей только то, что считает нужным, но она ничего не может с этим поделать и чувствует себя бессильной в данной ситуации, т.к. отсутствие необходимых знаний, которые ушли из ее памяти, ограничивает ее свободу: *And now I* ***feel certain he is lying*** *about how I came to be here,* ***trapped,*** *like this. I wanted to shake him awake.* ***I wanted to scream. Why? Why*** *are you telling me I was knocked over by a car on an icy road? I wonder* ***what he is protecting me from. How bad the truth might be.*** *And* ***what else is there, that I do not know?*** (с. 173).

8. Отсутствие памяти мешает человеку обучаться и развиваться. Память связывает прошлое субъекта с его настоящим и будущим и является важнейшей познавательной функцией, лежащей в основе развития и обучения. Умственное развитие героини романа остановилось в возрасте примерно 22 лет, т.к. с этого момента в ее памяти перестали накапливаться какие-либо знания. Каждое утро, проснувшись, она снова ощущает себя молодой девушкой и ничего не понимает, видя в зеркале морщинистое лицо женщины, которой уже под 50 лет: *Another day was ending. Soon* ***I will sleep, and my brain will begin to delete everything. Tomorrow I will go through it all again. ... I want to grow, to learn things, and from things.*** *... I thought of my old age. I tried to imagine what it will be like. Will I still wake up, in my seventies or eighties, thinking myself to be at the beginning of my life?* (с. 170).

9. Отсутствие памяти лишает человека возможности накапливать опыт и делиться им с другими. Память представляет собой когни-

* Примеры из романа Стива Уотсона "Before I Go to Sleep" приводятся по изданию [16] с указанием страниц в круглых скобках.

тивный процесс, который включает в себя такие составляющие, как запоминание, организация, сохранение, восстановление и забывание обретенного опыта, позволяющие повторно использовать его в деятельности или возвратить в сферу сознания [7]. Потеря памяти не дает Кристин постепенно накапливать опыт, на который она могла бы опираться в своей последующей деятельности: *...I have nothing to show for it.* ***No treasure house of recollection, no wealth of experience, no accumulated wisdom to pass on. What are we, if not an accumulation of our memories?*** (с. 170).

10. Человек, лишенный памяти, не знает своего прошлого и правду о самом себе. Кристин получает очень дозированную информацию от своего якобы мужа и постоянно мучается от неуверенности, что есть правда, а что ложь, а потому для нее важна каждая мелочь, она цепляется за любую возможность узнать хоть какую-то правду о своем прошлом, что, по сути, помогает ей вновь обрести саму себя. Найдя ящик с фотографиями, который был спрятан от нее, она думает: ***... these truths are all I have. They are my past. They are what makes me human. Without them I am nothing. Nothing but an animal*** (с. 175). В следующих примерах также ярко акцентируется тот факт, что незнание правды о себе, о своем прошлом делают жизнь человека неполноценной: ***Without the truth I am living less than half a life*** (с. 189); ***My history is incomplete.*** *Years have vanished, without trace. There are* ***things about myself, my past, that no one can tell me*** (с. 261).

11. У человека, лишенного памяти, нет целостного представления о себе и об окружающем мире. У героини романа лишь иногда бывают проблески памяти, когда вдруг в ее сознании всплывают какие-то люди и события из прошлого. Однако на следующее утро она снова все забывает. Доктор Нэш советует ей подробно записывать все произошедшее за день в дневник и каждый день напоминает по телефону о существовании этого дневника и месте его хранения, чтобы она перечитывала свои записи и делала новые. Этот дневник становится, по сути, ее памятью, он помогает ей восстанавливать прошлые события, связывать их друг с другом в единое целое, и ей даже страшно подумать о том, что она может лишиться и этой возможности вновь обретать свое прошлое: *What would happen if one day he [Dr. Nash] decides never to call again? I would never find it [journal], never even know it existed.* ***I would not know my past. It would be unthinkable*** (с. 178); *...I understood that I could remember nothing clearly.* ***Those brief, disconnected snatches had not been representative of my memories, but their sum total*** (с. 179); *I have no idea where Ben really goes when he leaves every morning, or where he might stop off on the way home. It might be anywhere. And* ***I have no opportunity to build suspicion on suspicion, to link one fact to another*** (с. 236); *'I want to make sense of my life,' I said.* ***'I want to be able to link one day to the next, like you can. Like anybody can'*** (с. 319).

12. Человек без памяти не может вести серьезные разговоры, заниматься серьезными делами, принимать решения. В обычной жизни, общаясь с самыми разными людьми и решая повседневные проблемы, как простые, так и сложные, мы не придаем особого значения тому, насколько важен для нас при этом весь предшествующий опыт и знания. Без опоры на них мы не в состоянии формулировать и высказывать свои мысли, доказывать свою точку зрения и вообще иметь ее. Поэтому Кристин вынуждена довольствоваться лишь разговорами о всяких пустяках и проводить целые дни, занимаясь рутинной домашней работой, смотря телевизор и т.п.: *We chatted about trivialities. The weather. Ben. There are few things we can talk about; there are whole arenas of experience from which I am utterly excluded* (с. 213); *I wonder what I did before my days were taken up like this. Did I really spend all my time watching television, or going for walks, or doing chores? Did I spend hour after hour sitting in an armchair, listening to the ticking of the clock, wondering how to live?* (с. 215); *I don't remember willing it, which is not to say I don't remember wanting it. I don't remember it beginning. I remember only that I went from one state to another, with nothing in between,* ***with no opportunity for conscious thought, no decision*** (с. 242).

13. У человека без памяти нет твердой почвы под ногами, он ничего не может контролировать. Память является для человека тем фундаментом, на котором фактически строится и держится вся его жизнь. В случае потери памяти этот фундамент рушится, и человек лишается главной точки опоры, того жизненного якоря, за который можно зацепиться, чтобы продолжить свой жизненный цикл, иметь возможность им управлять, а не плыть по течению: ***I am desperate for solid ground,*** *for something real, something that will not vanish as I sleep.* ***I need to anchor myself*** (с. 234); *But for how long*

can I be a visitor in my own life? Passive? ***I need to take control*** (с. 235).

14. Отсутствие памяти лишает человека уверенности в чем бы то ни было. Уверенность человека в самом себе и доверие к другим людям основываются на опыте и знании. Поскольку все это хранится в нашей памяти, оно и уходит от нас вместе с ней. Кристин ни в чем не может быть уверена и не может никому доверять, т.к. из ее сознания предшествующий опыт и знания исчезли: *I feel like I am going mad. Everything is fluid, everything shifts.* ***I think one thing and then, a moment later, the opposite. I believe everything my husband says, and then I believe nothing. I trust him, and then I don't.*** *Nothing feels real, everything invented. Even myself* (с. 218); ***I think this, and yet, somehow, I don't think this. I trust Ben, and yet I don't.*** *It's perfectly possible to hold two opposing points of view in the mind at once, oscillating between them* (с. 237).

15. Без памяти человек не может жить нормальной жизнью. В целом жизнь человека, потерявшего память, превращается в пустое существование, поскольку он полностью теряет ориентацию в окружающем мире, не может нормально взаимодействовать с окружающими его людьми: ***Memories of a better time,*** *before my accident, when we were happy****, living a normal life*** (с. 88); *I don't expect that I will ever wake up* ***knowing everything, as normal people do,*** *knowing what I did the day before, what plans I have for the day that follows...* (с. 205).

16. Потеря памяти для человека равносильна смерти. Если жизнь человека теряет всякий смысл, он не осознает себя как личность, не знает, для чего он пришел в этот мир, какой опыт у него есть за плечами, чего он ждет от будущего, значит, фактически он уже умер, осталось лишь его физическое тело, которое продолжает свой биологический цикл. Героиня романа, у которой, как ластиком, в течение ночи стираются из памяти все события прошедшего дня, ощущает эту смерть изо дня в день: *I didn't survive that attack.* ***The Christine Lucas who opened that hotel-room door is dead*** (с. 196); *I'd written that* ***it was like being dead.*** *But this? This is worse.* ***This is like dying every day. Over and over*** (с. 208).

Итак, проведенное исследование подтверждает, что полное изучение концептов требует обращения ко всему культурному тезаурусу, фиксирующему в языковых знаках то или иное осмысление концепта носителями языка, включая разнообразные тексты, в которых актуализируется соответствующий концепт. Благодаря такому подходу выявляются ментальные образования, актуальные не только для этнокультуры в целом, для той или иной группы в рамках данной лингвокультуры, но и для отдельного индивидуума. Важную функцию в формировании языковой картины мира выполняют ценностные концепты и категории, выражающие отношение человека к окружающему его миру и к его собственному внутреннему миру.

Изучение оценочной составляющей концепта "memory" убеждает нас в том, что оценке, как правило, подвергается не весь концепт как целостная структура знания, а его отдельные стороны: вид памяти (биологическая, культурная, творческая, виртуальная); содержание памяти (что-то выгодное / невыгодное, приятное / неприятное, доброе / злое и т.п.); параметры памяти (временная характеристика, избирательность и т.п.); роль памяти в жизни человека и т.д. Кроме того, память может оцениваться с точки зрения морально-этических и религиозных норм (что дóлжно помнить, а что забыть) или с утилитарной позиции (помнить то, что выгодно, что ведет к успеху, и забывать то, что помнить невыгодно).

Анализ дискурсивной реализации концепта "memory" в произведении Стива Уотсона "Before I Go to Sleep" позволил нам проследить, как происходит концептуализация и категоризация оценочного отношения к тому, какую роль играет память в жизни человека, и выявить ценностную маркированность данного концепта в индивидуальном сознании отдельной языковой личности (главной героини романа). Проанализированный языковой материал показал, что ценность памяти заключается в том, что только при ее наличии и нормальном функционировании человек может ощущать себя самостоятельным, свободным, способен ставить цели в жизни и достигать их, строить планы на будущее, заниматься как элементарной работой, так и серьезными делами, формировать свое мнение о чем-либо, принимать решения и вести серьезные разговоры, имеет свое окружение (друзей, родственников, коллег и т.д.), может обучаться и развиваться, знает свое прошлое и правду о самом себе, имеет целостное представление о себе и об окружающем мире, способен контролировать свою жизнь, накапливать опыт и делиться им с другими, может быть уверен в себе и доверять другим.

Подводя итог, следует подчеркнуть, что в индивидуальных суждениях находит отражение взаимодействие объективного с многообразием субъективного, и находящаяся в них информация значительно обогащает содержание концептов.

Литература

1. Карасик В.И. Языковые ключи. М.: Гнозис, 2009.
2. Карпенко С.М. Концепт «Память» в поэтической картине мира Н.С. Гумилева и А.А. Ахматовой: сопоставительный аспект // Вестн. Том. гос. пед. ун-та. 2014. № 9(150). С. 47–53.
3. Кубрякова Е.С. Семантика в когнитивной лингвистике (о концепте контейнера и формах его объективации в языке) // Известия РАН. Серия литературы и языка. 1999. Т. 58. № 6. С. 3–12.
4. Муфазалова Л.С. Концепт память в русской языковой картине мира // Вестн. Иркут. гос. техн. ун-та. 2014. № 9 (92). С. 324–327.
5. Пожидаева И.В. Концепт «память» в виртуальном дискурсе [Электронный ресурс]. URL: http://movoznavstvo.com.ua/download/pdf/2010/article/41.pdf (дата обращения: 12.09.2016).
6. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток – Запад, 2007.
7. Психологический словарь [Электронный ресурс]. URL: http://www.psychologist.ru/dictionary_of_terms/index.htm?id=1523 (дата обращения: 12.09.2016).
8. Сабадашова М.Г. Лексико-фразеологические способы выражения семантического единства «память / забвение» в русском и английском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2012.
9. Шапиро А.Е. Концепт памяти в понимании Анри Бергсона и Владимира Набокова [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru: электрон. журн. 2016. Т. 3. № 2. URL: http://psyjournals.ru/langpsy/2016/n2/Shapiro/shtml (дата обращения: 24.11.16).
10. Шаталова О.В. Репрезентация концепта «память» в текстах русских элегий первой трети XIX века: лингвокультурологический аспект: дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2005.
11. Cambridge Dictionary [Electronic resource]. URL: http://dictionary.cambridge.org/ru/словарь / англо-русский / memory (дата обращения: 12.09.2016).
12. Collins Cobuild (En-En). ABBYY Lingvo x3 [Electronic resource]. M.: Abbyy Россия, 2008. 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).
13. Longman Dictionary of English Language and Culture. Harlow: Pearson Longman, 2000.
14. Merriam-Webster Learner's Dictionary [Electronic resource]. URL: http://www.learnersdictionary.com/definition/memory (дата обращения: 12.09.2016).
15. Oxford Dictionary (En-En). ABBYY Lingvo x3 [Electronic resource]. M.: Abbyy Россия, 2008. 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).
16. Watson S. J. Before I Go to Sleep. London: Black Swan, 2014.

* * *

1. Karasik V.I. Jazykovye kljuchi. M.: Gnozis, 2009.
2. Karpenko S.M. Koncept «Pamjat'» v pojeticheskoj kartine mira N.S. Gumileva i A.A. Ahmatovoj: sopostavitel'nyj aspekt // Vestn. Tom. gos. ped. un-ta. 2014. № 9(150). S. 47–53.
3. Kubrjakova E.S. Semantika v kognitivnoj lingvistike (o koncepte kontejnera i formah ego ob#ektivacii v jazyke) // Izvestija RAN. Serija literatury i jazyka. 1999. T. 58. № 6. S. 3–12.
4. Mufazalova L.S. Koncept pamjat' v russkoj jazykovoj kartine mira // Vestn. Irkut. gos. tehn. un-ta. 2014. № 9 (92). S. 324–327.
5. Pozhidaeva I.V. Koncept «pamjat'» v virtual'nom diskurse [Jelektronnyj resurs]. URL: http://movoznavstvo.com.ua/download/pdf/2010/article/41.pdf (data obrashhenija: 12.09.2016).
6. Popova Z.D., Sternin I.A. Kognitivnaja lingvistika. M.: AST: Vostok – Zapad, 2007.
7. Psihologicheskij slovar' [Jelektronnyj resurs]. URL: http://www.psychologist.ru/dictionary_of_terms/index.htm?id=1523 (data obrashhenija: 12.09.2016).
8. Sabadashova M.G. Leksiko-frazeologicheskie sposoby vyrazhenija semanticheskogo edinstva «pamjat' / zabvenie» v russkom i anglijskom jazykah: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Volgograd, 2012.
9. Shapiro A.E. Koncept pamjati v ponimanii Anri Bergsona i Vladimira Nabokova [Jelektronnyj resurs] // Jazyk i tekst langpsy.ru: jelektron. zhurn. 2016. T. 3. № 2. URL: http://psyjournals.ru/langpsy/2016/n2/Shapiro/shtml (data obrashhenija: 24.11.16).
10. Shatalova O.V. Reprezentacija koncepta «pamjat'» v tekstah russkih jelegij pervoj treti XIX veka: lingvokul'turologicheskij aspekt: dis. ... kand. filol. nauk. Ufa, 2005.

Value component of the concept "memory" in the work by Steve Watson "Before I Go to Sleep"

The article deals with the value component of the concept "memory" in the work by Steve Watson "Before I Go to Sleep". The research is based on evaluative statements of the main character who partially lost her memory, actualizing negative feelings of a person unable to keep the information in mind. As the result the evaluation meanings that form the value component of the concept can be revealed.

Key words: *cognitive linguistics, concept, evaluation, evaluative statement, value component of the concept, memory.*

(Статья поступила в редакцию 05.12.2016)